

Johann Kuhnau

(1660-1722)

Toegeschreven geweest aan

Johann Sebastian Bach

(1685-1750)

Uns ist ein Kind geboren

(Cantate BWV142)

Uns ist ein Kind geboren,
ein Sohn ist uns gegeben.

Dein Geburtstag ist erschienen,
so erfordert meine Pflicht,
dich, mein Jesu zu bedienen.
Doch, ich Armer, weiß gar nicht,
was ich suche, was ich finde,
welches dir zum Angebinde
als ein heilig Opfer trägt (taugt),
dich, o großer Gott, vergnügt.

Ich will den Namen Gottes loben mit einem
Liede, und will ihn hoch ehren mit Dank.

Jesu, dir sei Preis gesungen,
Jesu, dir sei Ehr' und Ruhm!
Denn das Los ist mir in allen
auf das Lieblichste gefallen,
du, du bist mein Eigentum.

Immanuel! Du wollest dir gefallen lassen,
dass ich mein Geist und Glaube kann
umlassen;
kann ich die Freude gleich so herzlich nicht
entdecken,
die dein Geburtstag will erwecken,
wird doch mein schwaches Lallen
dir durch Lob und Preis gefallen.

Jesu, dir sei Preis gesungen,
denn ich bin durch dich erlöst,
Nichts betrübet das Gemüte,
da mein Herz durch deine Güte
überschwenglich wird getröst't.

Alleluja, Alleluia, gelobet sei Gott,
singen wir aus unsres Herzen Grunde,
denn Gott hat heut'
gemacht solch Freud'
der wir vergessen soll'n
zu keiner Stunde.

Ons is een kind geboren

Ons is een kind geboren,
Een zoon is ons gegeven.

Uw verjaardag is verschenen.
en daarom vereist mijn plicht
dat ik u dien, mijn Jezus.
Maar ik, arme man, weet helemaal niet
waar ik naar zoek, wat ik vind
dat als een geschenk voor U
als een heilig offer deugt
en U, o grote God, behaagt.

Ik wil Gods naam loven met een lied
en hem zeer eren met mijn dankbaarheid.

Jezus, moge u worden geprezen
Jezus, moge u eer en glorie ontvangen!
Want het lot dat mij is toegevallen
is het heerlijkste van allemaal,
u, u behoort mij toe.

Immanuel, u wilde het verdragen
dat ik mijn geest en geloof kan laten
rondgaan;
ook al kan ik met heel mijn hart de
vreugde niet onthullen
die de dag van uw geboorte zal opwekken,
toch zal mijn zwakke stamelen
u door lof en eer behagen.

Jezus, moge u geprezen worden,
want ik ben door u verlost.
Niets verontrust mijn ziel,
aangezien mijn hart door uw goedheid
overvloedig wordt getroost.

Halleluja, halleluja, geloofd zij God,
laten we zingen uit de grond van ons hart,
want God heeft vandaag
zo'n vreugde geschapen
die wij nooit mogen vergeten.

Vertaling: Bart Migchelsen